

Semaine de la langue française  
et de la francophonie 2022 | **slff.ch**

Dossier pédagogique  
La prononciation du français en Suisse romande

# L'Europe franco- --- phone



CONFÉRENCE INTERCANTONALE  
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE  
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN

*slff.ch*



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE  
FACULTÉ DES LETTRES  
École de langue  
et de civilisation françaises



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN SUISSE

Table des matières	
Dossier pédagogique	
<b>La prononciation du français en Suisse romande</b>	
Avant-propos	3
<b>Fiche 1</b>	
Découverte des accents	4
<b>Activité 1</b>	
La prononciation du français en Europe	5
<b>Activité 2</b>	
Le français parlé en Suisse romande	7
<b>Activité 3</b>	
Les particularités du français parlé en Suisse romande (partie 1)	8
<b>Activité 4</b>	
Les particularités du français parlé en Suisse romande (partie 2)	9
<b>Activité 5</b>	
Les particularités du français en Suisse romande (partie 3)	10
<b>Solutions : Fiche 1</b>	11

### **Avant-propos**

Cette fiche concernant la prononciation a été rédigée par Marion Didelot et Isabelle Racine (ELCF, Université de Genève) et s'inscrit dans le cadre du programme de recherche «Phonologie du Français Contemporain» (ci-après PFC, [www.projet-pfc.net](http://www.projet-pfc.net)), qu'Isabelle Racine co-dirige. Ce projet, initié en 1999, vise à étudier la prononciation du français dans le monde et sa partie «Enseignement» propose une didactisation de la large base de données orales issues de toute la francophonie, collectées dans le cadre du projet. Sur le site sont ainsi disponibles notamment une «vitrine» de prononciation du français, des explications portant sur la liaison et le E muet, des fiches pédagogiques, des séquences thématiques, etc. Les sons proposés sont tous tirés du projet PFC, notamment de PFC-Suisse (responsable : I. Racine), et sont classés par activité.

Les activités proposées dans les fiches réalisées dans le cadre de la SLFF visent à sensibiliser les apprenant-es aux français parlés à travers le monde, en particulier à la prononciation. L'objectif est donc de les exposer à cette diversité, avec un centrage, cette année, sur l'Europe francophone et plus spécifiquement, dans cette fiche, la Suisse romande, mais en aucun cas de les faire imiter des accents. Les activités ne comportent donc pas, à ce titre, de production orale autre que d'éventuelles discussions autour des spécificités de prononciation. Elles ne visent pas non plus à faire porter des jugements aux apprenant-es mais simplement à illustrer – et à valoriser – la variation existante dans les différentes régions francophones européennes, et plus spécifiquement en Suisse romande.

## Dossier pédagogique

### La prononciation du français en Suisse romande

<<

#### Fiche 1

#### Découverte des accents

<b>Activités d'écoute de la prononciation, de compréhension écrite et de compréhension orale</b>	niveau B1/B2 Secondaire I ou II
Élaboré par : Marion Didelot, Isabelle Racine (ELCF, Université de Genève)	 Variable, 45 min. ou plus

#### Objectifs

1. Je peux écouter différents accents en français, identifier leur provenance et placer les régions sur une carte.
2. Je peux répondre aux questions posées sur un petit texte qui parle des français parlés en Suisse romande.
3. Je peux différencier, sur la base de l'écoute, des mots prononcés par des locuteurs et locutrices francophones suisses romand-es de mots prononcés par des locuteurs et locutrices francophones français-es.
4. Je peux nommer deux particularités de la prononciation du français en Suisse romande.
5. Je peux deviner la prononciation d'un mot particulier en français de Suisse romande.

## Activité 1

### La prononciation<sup>1</sup> du français en Europe

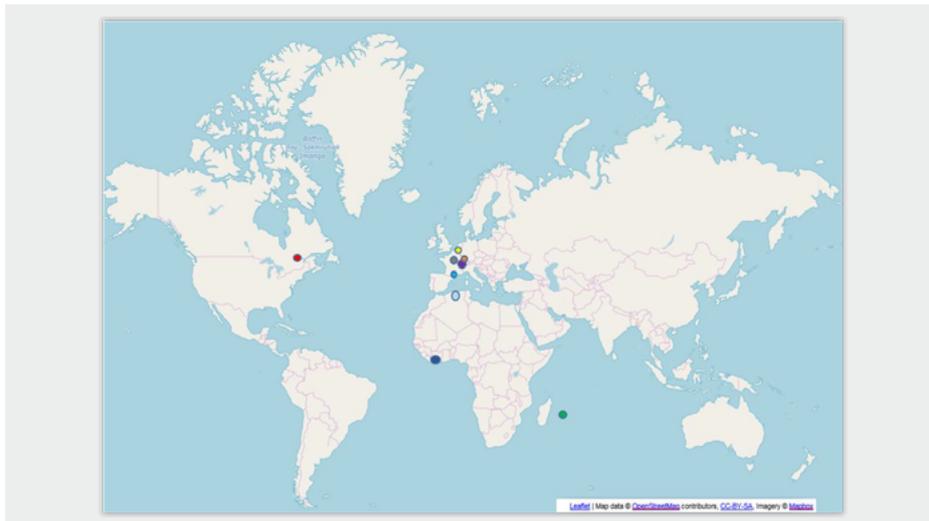


&lt;&lt;

Vous savez que le français est parlé dans divers pays et régions du monde. La prononciation de certains mots peut varier d'une région à l'autre, y compris en Europe.

- Écoutez la phrase suivante: «Le Premier Ministre a en effet décidé de faire étape<sup>2</sup> dans cette commune au cours de sa tournée<sup>3</sup> de la région en fin d'année», lue par des personnes venant de différentes régions du monde et cherchez, dans la colonne de droite, la région qui correspond à chaque personne.
- Placez<sup>4</sup> sur la carte ci-dessous les différentes régions du tableau. Chaque région correspond à un point d'une couleur différente sur la carte.

Extraits sonores	Régions
Numéro 1	Côte d'Ivoire
Numéro 2	Québec
Numéro 3	Suisse romande
Numéro 4	Midi de la France
Numéro 5	Paris
Numéro 6	Alsace
Numéro 7	Algérie
Numéro 8	Ile de la Réunion
Numéro 9	Belgique



<sup>1</sup> prononciation (f): Aussprache  
<sup>2</sup> faire étape: Zwischenhalt machen  
<sup>3</sup> tournée (f): Tournee  
<sup>4</sup> placer: positionieren

Discutez avec vos camarades et votre enseignant-e afin de répondre aux questions suivantes :

1. Est-ce qu'il y a des extraits plus difficiles à comprendre que d'autres ?

---

---

---

2. Est-ce qu'il y a des accents que vous aviez déjà entendus ? Où ?

---

---

---

3. Est-ce qu'il y a un extrait qui vous semble plus familier<sup>5</sup> que les autres ?

---

---

---

4. Comment aimeriez-vous parler le français ? Parmi les extraits entendus, y a-t-il un locuteur ou une locutrice à qui vous aimeriez ressembler («locuteur(s) / locutrice(s) modèle(s)<sup>6</sup>») ? Et si oui, pourquoi ?

---

---

---

---

<sup>5</sup> familier : geläufig

<sup>6</sup> locuteur modèle (m) : Beispielhafter Sprecher

**Activité 2****Le français parlé en Suisse romande**

Lisez le texte<sup>1</sup> ci-dessous puis répondez aux questions.

Le français est parlé dans le monde entier : en Europe, en Afrique, en Amérique, en Asie et en Océanie. C'est la cinquième langue la plus parlée au monde et elle comptait, en 2018, 300 millions de locuteurs et locutrices. En Europe, le français est surtout parlé en France, en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et à Monaco.

En Suisse, 20% de la population de l'ouest du pays parle le français, qui cohabite avec les trois autres langues nationales : l'allemand, l'italien et le romanche. Contrairement à l'image souvent véhiculée par les médias, ce n'est pas au niveau du vocabulaire que ce français se distingue le plus des autres variétés mais bien du point de vue de la prononciation. Deux remarques cependant :

- 1) il n'y a aucune spécificité du français parlé en Suisse romande qui ne se retrouve pas aussi dans d'autres variétés de français parlées ailleurs dans le monde ;
- 2) il n'y a pas un français unique suisse romand – ou un unique accent<sup>2</sup> suisse – mais plusieurs particularités<sup>3</sup> de prononciation, qui peuvent être propres à une région de Suisse romande ou partagées entre certaines régions. C'est la combinaison de ces particularités qui vont permettre d'identifier l'origine d'un locuteur ou d'une locutrice suisse.

Questions de compréhension :

1.	Le français est parlé sur les cinq continents.	<input type="checkbox"/> Vrai	<input type="checkbox"/> Faux
2.	En Europe, le français est parlé en France uniquement.	<input type="checkbox"/> Vrai	<input type="checkbox"/> Faux
3.	En Suisse, le français n'est pas la langue majoritaire.	<input type="checkbox"/> Vrai	<input type="checkbox"/> Faux
4.	C'est la prononciation qui permet de différencier le français parlé en Suisse romande du français parlé en France ou en Belgique.	<input type="checkbox"/> Vrai	<input type="checkbox"/> Faux
5.	Il existe une seule variété de français en Suisse, composée de particularités que tous les Suisses romands et toutes les Suisses romandes partagent.	<input type="checkbox"/> Vrai	<input type="checkbox"/> Faux

<sup>1</sup> Texte inspiré et adapté du texte d'Isabelle Racine paru dans « Le Français dans le Monde » n° 414, p. 54

<sup>2</sup> accent : Akzent

<sup>3</sup> particularités : Besonderheiten

### Activité 3



#### Les particularités du français parlé en Suisse romande (partie 1)

Le français parlé par les Suisses romand-es se distingue du français parlé dans d'autres régions européennes au niveau de la prononciation. Vous allez entendre les mots suivants : « belle », « bêle »<sup>1</sup>, « faites », « fête », « vit », « vie », « bout », « boue »<sup>2</sup>, « nu » et « nue »<sup>3</sup>. Chaque paire de mots est prononcée par une même personne. Écoutez chaque paire de mots attentivement et dites si la prononciation est identique ou différente.

1. « belle » et « bêle »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
2. « nu » et « nue »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
3. « faites » et « fête »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
4. « vit » et « vie »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
5. « belle » et « bêle »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
6. « bout » et « boue »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
7. « nu » et « nue »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
8. « vit » et « vie »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
9. « bout » et « boue »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
10. « faites » et « fête »	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente

Dans le français parlé en Suisse romande, certaines voyelles peuvent donc être allongées à la fin de mots au féminin, comme par exemple dans « vie » ou dans « amie », ou lorsque la voyelle s'écrit avec un circonflexe, comme dans « fête » ou dans « tête » par exemple. On retrouve ce phénomène en allemand avec le son <a> par exemple, comme dans les mots « an » et « Ahn ».

1. Maintenant que vous savez cela, pouvez-vous imaginer comment un-e Suisse romand-e prononcerait le mot « mariée » ? Et « marié » ?

2. Trouvez deux mots en allemand qui ne diffèrent que par la durée d'une voyelle, comme « an » et « Ahn ».

<sup>1</sup> bêler (verbe) : blöken

<sup>2</sup> boue (f) : Schlamm

<sup>3</sup> nu (m), nue (f) : nackt

## Activité 4



&lt;&lt;

### Les particularités du français parlé en Suisse romande (partie 2)

Le français parlé en Suisse romande n'est pas homogène, il existe des particularités de prononciation que l'on retrouve uniquement dans une région et d'autres dans plusieurs régions. Une des particularités les plus répandues est le <o> ouvert en fin de mot, que l'on retrouve chez presque tous/tes les Suisses romand-es à l'exception des Genevois-es et des Valaisan-nes. Par exemple, « pot » et « peau » ne seront pas prononcés de la même manière : le premier aura un <o> ouvert à la fin, alors que dans le deuxième, le <o> final sera fermé. Vous allez entendre les mots suivants : « sot »<sup>1</sup>, « l'eau », « rigolo »<sup>2</sup>, « vélo », « agneau »<sup>3</sup>, « bistrot »<sup>4</sup>, « maux »<sup>5</sup>, « mot », « seau »<sup>6</sup>, « stylo » et « lot »<sup>7</sup> prononcés par deux personnes différentes. Écoutez chaque paire de mots attentivement et dites si la prononciation est identique ou différente.

1. sot	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
2. l'eau	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
3. rigolo	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
4. vélo	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
5. agneau	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
6. bistrot	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
7. maux	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
8. mot	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
9. seau	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
10. stylo	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
11. lot	<input type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente

Réécoutez les mots de l'exercice et aidez-vous des mots écrits dans le tableau ci-dessus. Que pouvez-vous dire sur le rôle que joue l'orthographe dans la prononciation des <o> en fin de mots pour beaucoup de Suisses romand-es ?

<sup>1</sup> sot (m) : dumm

<sup>2</sup> rigolo (m) : lustig

<sup>3</sup> agneau (m) : Lamm

<sup>4</sup> bistrot (m) : Kneipe

<sup>5</sup> maux (m. pl.) : Schmerzen

<sup>6</sup> seau (m) : Eimer

<sup>7</sup> lot (m) : Anteil

---

**Activité 5**  
**Les particularités du français en Suisse romande (partie 3)**



<<

Écoutez les mots « année » et « beauté » prononcés par trois Genevois-es puis répondez aux questions suivantes :

1. Est-ce que le son <é> est prononcé de la même manière dans les deux mots ?

---

---

---

2. Écoutez attentivement comment est prononcé le <é> de « année », entendez-vous un ou deux sons ? Le(s)quel(s) ?

---

---

---

3. Écoutez maintenant les mêmes mots prononcés par trois Neuchâtelois-es, que pouvez-vous dire par rapport à ce que vous avez remarqué dans la prononciation des trois Genevois-es ?

---

---

---

### Activité 1

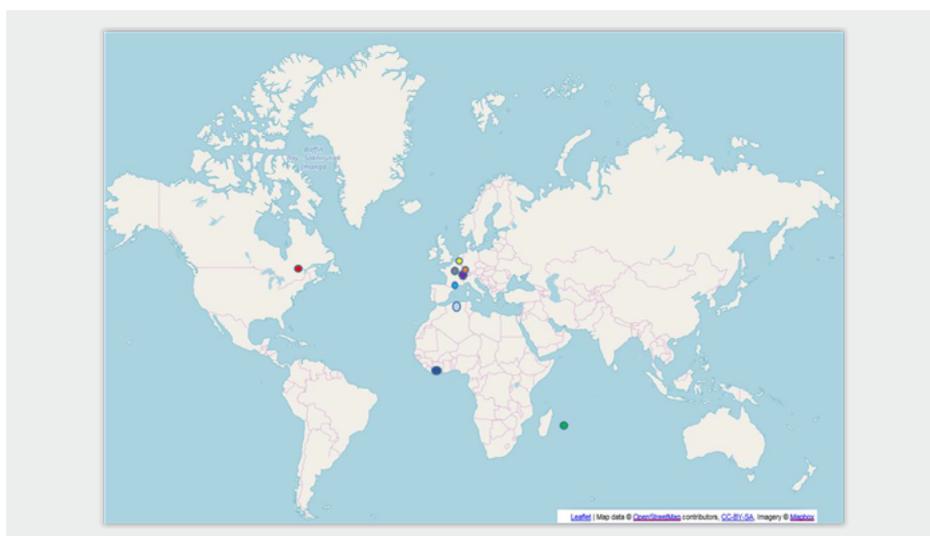
#### La prononciation<sup>1</sup> du français en Europe

Vous savez que le français est parlé dans divers pays et régions du monde.

La prononciation de certains mots peut varier d'une région à l'autre, y compris en Europe.

- Écoutez la phrase suivante: «Le Premier Ministre a en effet décidé de faire étape<sup>2</sup> dans cette commune au cours de sa tournée<sup>3</sup> de la région en fin d'année», lue par des personnes venant de différentes régions du monde et cherchez, dans la colonne de droite, la région qui correspond à chaque personne.
- Placez<sup>4</sup> sur la carte ci-dessous les différentes régions du tableau. Chaque région correspond à un point d'une couleur différente sur la carte.

Extraits sonores	Régions
Numéro 1	<i>Midi de la France (point turquoise)</i>
Numéro 2	<i>Ile de la Réunion (point vert)</i>
Numéro 3	<i>Suisse romande (point violet)</i>
Numéro 4	<i>Québec (point rouge)</i>
Numéro 5	<i>Belgique (point jaune)</i>
Numéro 6	<i>Côte d'Ivoire (point bleu foncé)</i>
Numéro 7	<i>Paris (point gris)</i>
Numéro 8	<i>Algérie (point bleu clair)</i>
Numéro 9	<i>Alsace (point orange)</i>



<sup>1</sup> prononciation (f): Aussprache

<sup>2</sup> faire étape: Zwischenhalt machen

<sup>3</sup> tournée (f): Tournee

<sup>4</sup> placer: positionieren

Discutez avec vos camarades et votre enseignant-e afin de répondre aux questions suivantes :

1. Est-ce qu'il y a des extraits plus difficiles à comprendre que d'autres ?
2. Est-ce qu'il y a des accents que vous aviez déjà entendus ? Où ?
3. Est-ce qu'il y a un extrait qui vous semble plus familier<sup>1</sup> que les autres ?

*Ce qui est dit généralement quand on fait écouter ces extraits : l'extrait de la région parisienne (= français des médias et souvent des méthodes de langues).*

4. Comment aimeriez-vous parler le français ? Parmi les extraits entendus, y a-t-il un locuteur ou une locutrice à qui vous aimeriez ressembler («locuteur(s) / locutrice(s) modèle(s)<sup>2</sup>») ? Et si oui, pourquoi ?

*Ce qui ressort généralement lorsque l'on fait écouter ces extraits : le locuteur de la région parisienne. Il représente le français le plus habituel et communément entendu et donc, très souvent pour les apprenants de français, la norme de prononciation pour le français oral. Attention, il ne faut en aucun cas orienter les réponses vers le français parisien, nous indiquons simplement ici, par expérience, ce qui est généralement mentionné par les apprenant-es. Si, pour un-e apprenant-e, la norme est le français de Suisse romande ou de Belgique (ou autre), c'est une réponse tout à fait acceptable !*

---

1 familier : geläufig

2 locuteur modèle (m) : Beispielhafter Sprecher

**Activité 2****Le français parlé en Suisse romande**

Lisez le texte<sup>1</sup> ci-dessous puis répondez aux questions.

Le français est parlé dans le monde entier : en Europe, en Afrique, en Amérique, en Asie et en Océanie. C'est la cinquième langue la plus parlée au monde et elle comptait, en 2018, 300 millions de locuteurs et locutrices. En Europe, le français est surtout parlé en France, en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et à Monaco.

En Suisse, 20% de la population de l'ouest du pays parle le français, qui cohabite avec les trois autres langues nationales : l'allemand, l'italien et le romanche. Contrairement à l'image souvent véhiculée par les médias, ce n'est pas au niveau du vocabulaire que ce français se distingue le plus des autres variétés mais bien du point de vue de la prononciation. Deux remarques cependant :

- 1) il n'y a aucune spécificité du français parlé en Suisse romande qui ne se retrouve pas aussi dans d'autres variétés de français parlées ailleurs dans le monde ;
- 2) il n'y a pas un français unique suisse romand – ou un unique accent<sup>2</sup> suisse – mais plusieurs particularités<sup>3</sup> de prononciation, qui peuvent être propres à une région de Suisse romande ou partagées entre certaines régions. C'est la combinaison de ces particularités qui vont permettre d'identifier l'origine d'un locuteur ou d'une locutrice suisse.

Questions de compréhension :

1. Le français est parlé sur les cinq continents.	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Vrai</b>	<input type="checkbox"/> Faux
2. En Europe, le français est parlé en France uniquement. <i>Principalement en France, en Suisse, en Belgique, au Luxembourg et à Monaco. Mais il est également parlé dans le Nord-Ouest de l'Italie.</i>	<input type="checkbox"/> Vrai	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Faux</b>
3. En Suisse, le français n'est pas la langue majoritaire.	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Vrai</b>	<input type="checkbox"/> Faux
4. C'est la prononciation qui permet de différencier le français parlé en Suisse romande du français parlé en France ou en Belgique.	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Vrai</b>	<input type="checkbox"/> Faux
5. Il existe une seule variété de français en Suisse, composée de particularités que tous les Suisses romands et toutes les Suisses romandes partagent. <i>Il n'existe pas de français suisse unique commun à tous les Romands et toutes les Romandes mais plusieurs variétés qui peuvent partager certains traits de prononciation.</i>	<input type="checkbox"/> Vrai	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Faux</b>

<sup>1</sup> Texte inspiré et adapté du texte d'Isabelle Racine paru dans « Le Français dans le Monde » n° 414, p. 54

<sup>2</sup> accent : Akzent

<sup>3</sup> particularités : Besonderheiten

**Activité 3****Les particularités du français parlé en Suisse romande (partie 1)**

Le français parlé par les Suisses romand-es se distingue du français parlé dans d'autres régions européennes au niveau de la prononciation. Vous allez entendre les mots suivants : « belle », « bêle »<sup>1</sup>, « faites », « fête », « vit », « vie », « bout », « boue »<sup>2</sup>, « nu » et « nue »<sup>3</sup>. Chaque paire de mots est prononcée par une même personne. Écoutez chaque paire de mots attentivement et dites si la prononciation est identique ou différente.

1.	« belle » et « bêle »	<input checked="" type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
2.	« nu » et « nue »	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> Différente
3.	« faites » et « fête »	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> Différente
4.	« vit » et « vie »	<input checked="" type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
5.	« belle » et « bêle »	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> Différente
6.	« bout » et « boue »	<input checked="" type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
7.	« nu » et « nue »	<input checked="" type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente
8.	« vit » et « vie »	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> Différente
9.	« bout » et « boue »	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> Différente
10.	« faites » et « fête »	<input checked="" type="checkbox"/> Identique	<input type="checkbox"/> Différente

Dans le français parlé en Suisse romande, certaines voyelles peuvent donc être allongées à la fin de mots au féminin, comme par exemple dans « vie » ou dans « amie », ou lorsque la voyelle s'écrit avec un circonflexe, comme dans « fête » ou dans « tête » par exemple. On retrouve ce phénomène en allemand avec le son <a> par exemple, comme dans les mots « an » et « Ahn ».

- Maintenant que vous savez cela, pouvez-vous imaginer comment un-e Suisse romand-e prononcerait le mot « mariée » ? Et « marié » ?

*La voyelle sera plus longue dans « mariée » et plus courte dans « marié », ce qui permettra à l'oral de distinguer le féminin du masculin. À titre d'exemple, vous pouvez écouter cette différence pour « carré » (masculin) et « carrée » (féminin), prononcé par un locuteur de Neuchâtel.*

- Trouvez deux mots en allemand qui ne diffèrent que par la durée d'une voyelle, comme « an » et « Ahn ».

*« kann » « Kahn » par exemple.*

<sup>1</sup> bêler (verbe) : blöken

<sup>2</sup> boue (f) : Schlamm

<sup>3</sup> nu (m), nue (f) : nackt

**Activité 4****Les particularités du français parlé en Suisse romande (partie 2)**

Le français parlé en Suisse romande n'est pas homogène, il existe des particularités de prononciation que l'on retrouve uniquement dans une région et d'autres dans plusieurs régions. Une des particularités les plus répandues est le <o> ouvert en fin de mot, que l'on retrouve chez presque tous/tes les Suisses romand-es à l'exception des Genevois-es et des Valaisan-nes. Par exemple, « pot » et « peau » ne seront pas prononcés de la même manière : le premier aura un <o> ouvert à la fin, alors que dans le deuxième, le <o> final sera fermé. Vous allez entendre les mots suivants : « sot »<sup>1</sup>, « l'eau », « rigolo »<sup>2</sup>, « vélo », « agneau »<sup>3</sup>, « bistrot »<sup>4</sup>, « maux »<sup>5</sup>, « mot », « seau »<sup>6</sup>, « stylo » et « lot »<sup>7</sup> prononcés par deux personnes différentes. Écoutez chaque paire de mots attentivement et dites si la prononciation est identique ou différente.

1. sot	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Différente</i>
2. l'eau	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Identique</i>	<input type="checkbox"/> Différente
3. rigolo	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Différente</i>
4. vélo	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Différente</i>
5. agneau	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Identique</i>	<input type="checkbox"/> Différente
6. bistrot	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Différente</i>
7. maux	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Identique</i>	<input type="checkbox"/> Différente
8. mot	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Différente</i>
9. seau	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Identique</i>	<input type="checkbox"/> Différente
10. stylo	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Différente</i>
11. lot	<input type="checkbox"/> Identique	<input checked="" type="checkbox"/> <i>Différente</i>

Réécoutez les mots de l'exercice et aidez-vous des mots écrits dans le tableau ci-dessus. Que pouvez-vous dire sur le rôle que joue l'orthographe dans la prononciation des <o> en fin de mots pour beaucoup de Suisses romand-es ?

<sup>1</sup> sot (m) : dumm

<sup>2</sup> rigolo (m) : lustig

<sup>3</sup> agneau (m) : Lamm

<sup>4</sup> bistrot (m) : Kneipe

<sup>5</sup> maux (m. pl.) : Schmerzen

<sup>6</sup> seau (m) : Eimer

<sup>7</sup> lot (m) : Anteil

## Activité 5

### Les particularités du français en Suisse romande (partie 3)

Écoutez les mots « année » et « beauté » prononcés par trois Genevois-es puis répondez aux questions suivantes :

1. Est-ce que le son <é> est prononcé de la même manière dans les deux mots ?

*Non, il est plus long et suivi d'un petit <j> dans « année ».*

2. Écoutez attentivement comment est prononcé le <é> de « année », entendez-vous un ou deux sons ? Le(s)quel(s) ?

*Deux sons : <e> et <j>. C'est une diphtongue<sup>1</sup>, c'est-à-dire que le son est différent au début et à la fin de la voyelle.*

3. Écoutez maintenant les mêmes mots prononcés par trois Neuchâtelois-es, que pouvez-vous dire par rapport à ce que vous avez remarqué dans la prononciation des trois Genevois-es ?

*La diphtongue sur le « ée » final est typique des Genevois-es (partagée avec les Vaudois-es et les Valaisan-nes) mais n'est pas partagée par les locuteurs/trices romand-es de Neuchâtel, Fribourg ou Jura.*



Pour prolonger les activités sur le français suisse romand (ou, plus largement, sur les différentes variétés de français), le site de Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) propose des petites saynètes vidéo, comportant environ 5 tours de parole chacune et visant à scénariser 40 fonctions (saluer, remercier, demander l'heure, etc.) dans quatre variétés de français (standard, canadien, suisse romand et du Midi).

Les saynètes sont sous-titrées et des explications de vocabulaire ou de prononciation sont proposées. Attention, il s'agit ici de matériel pédagogique à destination d'apprenant-es débutant-es et intermédiaires et non de matériel authentique, d'où un côté qui peut paraître au premier abord un peu artificiel.

Pour plus de détails, voir :

Detey, S., Racine, I. & Kawaguchi, Y. (2011). Variation diatopique et continuum pédagogique multimédia : du lexique québécois à la phonologie suisse. Dans O. Bertrand & I. Schaffner (éds). Variétés, variations et formes du français. Paris : Éditions de l'École Polytechnique, 429-450.

Site des modules dans quatre variétés de français :

[http://www.coelang.tufs.ac.jp/mt/fr/index\\_en.html](http://www.coelang.tufs.ac.jp/mt/fr/index_en.html)

Et plus spécifiquement la partie portant sur la Suisse romande :

[http://www.coelang.tufs.ac.jp/mt/fr-swiss/dmod/index\\_en.html](http://www.coelang.tufs.ac.jp/mt/fr-swiss/dmod/index_en.html)

<sup>1</sup> diphtongue (f) : Doppellaut



En outre, pour les enseignant-e-s qui souhaiteraient aller plus loin, voici quelques références concernant le programme PFC et fournissant des pistes didactiques :

Detey, S., Durand, J., Laks, B. & Lyche, C. (2010). « Les variétés du français parlé dans l'espace francophone ». Paris : Ophrys (avec DVD).

Detey, S., Durand, J., Laks, B. & Lyche, C. (2016). *Varieties of Spoken French*. Oxford : Oxford University Press (avec site compagnon). <https://global.oup.com/academic/product/varieties-of-spoken-french-9780199573714?cc=ch&lang>

Detey, S., Racine, I., Kawaguchi, Y. & Eychenne, J. (2016). « La prononciation du français dans le monde : du natif à l'apprenant ». Paris : CLE International (avec DVD).

« Enseigner les variétés du français parlé », *Le Français dans le Monde*, no 414, 8 novembre 2017, [https://issuu.com/fdlm/docs/fdlm\\_23414](https://issuu.com/fdlm/docs/fdlm_23414)

Les trois premiers ouvrages comportent tous un chapitre décrivant les spécificités des variétés de français suisses romandes. Le plus accessible est le troisième ouvrage, intitulé « La prononciation du français dans le monde : du natif à l'apprenant », qui comporte également un DVD avec des sons permettant d'écouter les particularités.